

**C-256**

First Session, Thirty-eighth Parliament,  
53 Elizabeth II, 2004

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-256**

An Act to amend the Employment Insurance Act  
(compassionate care benefits for care-givers) and  
the Canada Labour Code

---

First reading, November 1, 2004

---

**C-256**

Première session, trente-huitième législature,  
53 Elizabeth II, 2004

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-256**

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi  
(prestations de soignant) et le Code canadien du  
travail

---

Première lecture le 1<sup>er</sup> novembre 2004

---

MR. STOFFER

M. STOFFER

## SUMMARY

The purpose of this enactment is to extend the benefit period and the maximum number of weeks of benefits payable to persons on compassionate care leave.

## SOMMAIRE

Le texte vise à prolonger la période de prestations et le nombre maximum de semaines de prestations dont peuvent bénéficier les personnes en congé de soignant.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-256

## PROJET DE LOI C-256

An Act to amend the Employment Insurance Act (compassionate care benefits for care-givers) and the Canada Labour Code

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations de soignant) et le Code canadien du travail

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1996, c. 23

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

1996, ch. 23

**1. Paragraphs 10(15)(b) and (c) of the *Employment Insurance Act* are replaced by the following:**

**1. Les alinéas 10(15)*b* et *c* de la *Loi sur l'assurance-emploi* sont remplacés par ce qui suit :**

(b) no extension under subsection (13.1) or (13.2) may result in a benefit period of more than 78 weeks; and

*bsoixante-dix-huit semaines, dans le cas d'une prolongation au titre des paragraphes (13.1) ou (13.2);*

(c) no extension under subsection (13.3) may result in a benefit period of more than 93 weeks.

*cquatre-vingt-treize semaines, dans le cas d'une prolongation au titre du paragraphe (13.3).*

**2. (1) Subsection 12(4.1) of the Act is replaced by the following:**

**2. (1) Le paragraphe 12(4.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Maximum —  
compassionate  
care benefits

(4.1) Even if more than one claim is made, or certificate is issued, in respect of the same family member, the maximum number of weeks of benefits payable under section 23.1 is 26 weeks during the period of 52 weeks beginning with the first day of the week referred to in paragraph 23.1(4)(a).

(4.1) Même si plus d'une demande de prestations est présentée ou plus d'un certificat est délivré relativement au même membre de la famille, les prestations prévues à l'article 23.1 ne peuvent être versées pendant plus de vingt-six semaines au cours de la période de cinquante-deux semaines qui commence au début de la semaine visée à l'alinéa 23.1(4)a).

Maximum :  
prestations de  
soignant

**(2) Paragraphs 12(5)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:**

**(2) Les alinéas 12(5)*b* et *c* de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

(b) is extended under subsection 10(13.1) or (13.2), the maximum number of combined weeks is 76; and

*bsoixante-seize, dans le cas d'une prolongation au titre des paragraphes 10(13.1) ou (13.2);*

(c) is extended under subsection 10(13.3), the maximum number of combined weeks is 91.

**3. Paragraphs 23(3.3)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:**

(b) for an extension under subsection (3.21) or (3.22), 78 weeks; and

(c) for an extension under subsection (3.23), 93 weeks.

**4. (1) The portion of paragraph 23.1(2)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(a) a family member of the claimant has a serious medical condition with a significant risk of death within 52 weeks

**(2) Subparagraph 23.1(4)(b)(iii) of the Act is replaced by the following:**

(iii) the expiration of 52 weeks following the first day of the week referred to in paragraph (a).

c) quatre-vingt-onze, dans le cas d'une prolongation au titre du paragraphe 10(13.3).

**3. Les alinéas 23(3.3)b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

b) soixante-dix-huit semaines, dans le cas d'une prolongation au titre des paragraphes (3.21) ou (3.22);

c) quatre-vingt-treize semaines, dans le cas d'une prolongation au titre du paragraphe 10(3.23).

**4. (1) Le passage de l'alinéa 23.1(2)a) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

a) un membre de la famille du prestataire est gravement malade et le risque de décès est important au cours des cinquante-deux semaines qui suivent :

**(2) Le sous-alinéa 23.1(4)b)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(iii) la période de cinquante-deux semaines qui suit le début de la semaine visée à l'alinéa a) prend fin.

R.S., c. L-2

CANADA LABOUR CODE

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

L.R., ch. L-2

**5. (1) The portion of subsection 206.3(2) of the *Canada Labour Code* before paragraph (a) is replaced by the following:**

(2) Subject to subsections (3) to (8), every employee is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of up to 52 weeks to provide care or support to a family member of the employee if a qualified medical practitioner issues a certificate stating that the family member has a serious medical condition with a significant risk of death within 52 weeks from

**(2) Subparagraph 206.3(3)(b)(ii) of the Act is replaced by the following:**

(ii) the expiration of 52 weeks following the first day of the week referred to in paragraph (a).

**5. (1) Le passage du paragraphe 206.3(2) du *Code canadien du travail* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(2) Sous réserve des paragraphes (3) à (8), l'employé a droit à un congé d'au plus cinquante-deux semaines pour offrir des soins ou du soutien à un membre de la famille dans le cas où un médecin qualifié délivre un certificat attestant que ce membre de la famille est gravement malade et que le risque de décès est important au cours des cinquante-deux semaines suivant :

**(2) Le sous-alinéa 206.3(3)b)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(ii) la période de cinquante-deux semaines qui suit le début de la semaine visée à l'alinéa a) prend fin.

Entitlement to leave

Modalités d'attribution

**(3) Subsection 206.3(7) of the Act is replaced by the following:**

Aggregate  
leave — more  
than one  
employee

(7) The aggregate amount of leave that may be taken by two or more employees under this section in respect of the care or support of the same family member shall not exceed 52 weeks in the period referred to in subsection (3).

**(3) Le paragraphe 206.3(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(7) La durée maximale de l'ensemble des congés que peuvent prendre aux termes du présent article plusieurs employés pour le même membre de la famille pendant la période visée au paragraphe (3) est de cinquante-deux semaines.

Durée maximale  
du congé —  
plusieurs  
employés